

La entrevista

Elizabeth Arciniega

La actriz, directora y productora mexicana actuará en julio, con su compañía zuriquesa LaVox Theater, en el prestigioso Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro.



Miguel Rodríguez

Mundo Hispánico.— ¡Enhorabuena! ¿Qué supone, para ti y tu compañía teatral, esta invitación del Festival de Almagro para actuar en un corral de comedias, como lo hicieran Lope de Vega, Tirso de Molina o Calderón de la Barca en el Siglo de Oro?

Elizabeth Arciniega.— Es una gran alegría, obviamente; un objetivo que no tenía en mente. Son cosas que te lleguen en la vida y que suponen un reto enorme. Como profesional del teatro independiente, aparecen muchísimas preguntas: quieres lo mejor, dejar bien al grupo, a tu país de residencia, Suiza, al que, en cierta forma, representas. También es una muestra de madurez que una compañía hispanohablante presente a Suiza en este Festival.

MH.— ¿Cómo se cursó esta invitación de la organización del Festival de Almagro a tu compañía LaVox Theater?

E.A.— En primer lugar, por el tema del proyecto: Sor Juana Inés de la Cruz. También porque la 41ª edición del Festival centra su atención en personajes ilustres femeninos. Vi la convocatoria y no dudé en comunicarles nuestra candidatura. Nos abre la puerta la temática, pero un comité de programación también debe ver el trabajo realizado, si tienes la calidad y cumples las expectativas. Por todo esto, quedo muy reconocida a la organización del Festival.

MH.— Llevas más de 10 años proponiendo en Zúrich obras teatrales en español, tras iniciar tu carrera en México. ¿Qué supone esta actividad en tu recorrido como actriz y en tu integración como ciudadana suiza?

E.A.— El teatro ha sido mi carrera, mi profesión. Y es lo que ejerzo también



en Suiza, además de dar clases de español. En Suiza es inevitable: cuesta vivir del teatro. La lengua es importante para un actor y lleva tiempo actuar en otra lengua. Aunque lo he hecho, el gozo de actuar en español podría ser, no ya la excusa, pero sí la causa por no trabajar en alemán. A través de LaVox he ampliado mi actividad a la dirección y producción teatral. Esto me ha absorbido el tiempo. Dejé de lado a la actriz para posicionar LaVox en este país, porque la audiencia hispana es cada vez mayor y queremos brindar una calidad similar a la que tenía nuestro público en sus países de origen. Por eso, esta invitación es un orgullo y un reconocimiento, ya que, viniendo de un país extranjero, cuesta siempre el doble hacerse un sitio.

MH.— ¿Qué tipo de teatro vienes defendiendo desde que creaste tu propia compañía?

E.A.— He tomado una línea en pro de la mujer, de la igualdad. Me importa trabajar con obras de temática univer-

Elizabeth Arciniega estudió Literatura Dramática y Teatro en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Posteriormente, tomó varios cursos de perfeccionamiento actoral con prestigiosos profesores como Adriana Barraza (nominada al Oscar como mejor actriz de reparto en 2007 por BABEL), Ludwik Margules, Sergio Jiménez o Héctor Mendoza.

En sus inicios consiguió el primer premio a Mejor actriz en el V Concurso Nacional de Teatro de la Adolescencia organizado por el Instituto Nacional de Bellas Artes mexicano. Tan solo dos años más tarde fue nominada como Actriz revelación por la Asociación Mexicana de Críticos de Teatro en su debut profesional, interpretando a Laura Winfield en el "Zoológico de Cristal", que cumplió 300 representaciones. En su experiencia de más de 20 años como actriz profesional ha protagonizado infinidad de personajes en más de 50 producciones de teatro, cine y televisión. Las exitosas telenovelas "Mujeres engañadas" y "María Belén", distribuidas por varios países, le dieron su primera difusión internacional, una experiencia confirmada con el papel, en 2008, de la novia del Sr. White, enemigo de James Bond en la película "Quantum of Solace", dirigida por Marc Forster.

Entre la comunidad hispanohablante de Suiza, se la conoce por ser la directora, además de fundadora y actriz, de la compañía teatral LaVox Theater, con sede en Zúrich desde el año 2007.

Actualmente, la compañía representa "Yo, la peor de todas", adaptación de "Sueño de monjas" del autor suizo Jean-Michel Wissmer, con dos representaciones programadas en Zúrich (los 13 y 14 de julio en la Kulturhaus Helferei Grossmünster, Kirchgasse 13, ZH) y una invitación al prestigioso Festival de Teatro de Almagro, con representaciones los días 26, 27 y 28 de julio en el Patio de Fúcares Arzobispo Cañizares. Sin duda un premio a su dilatada carrera teatral.

La obra

Yo, la peor de todas (Sueño de monja)

Obra de Jean-Michel Wissmer

Adaptación y dirección de Elizabeth Arciniega

Tragicomedia bella, lúdica y sagaz, inspirada por la Décima Musa y Fénix de México. En la puesta en escena destaca la lucha de Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695) por los derechos de igualdad de la mujer en la sociedad e incluso en la Iglesia del s. XVII. "Un espíritu libre, atrevido y escandaloso para su tiempo". Una monja ilustre, que logró posicionarse junto a las más grandes figuras del Barroco, en una época de oscurantismo, censura, y especialmente de gran peligro para la mujer pensante. Como el ave fénix resurge para iluminarnos con su adelantado pensamiento, algo que es necesario y actual. Ayer y hoy se confabulan y preguntan: ¿podrá la belleza salvar el mundo?

Próximas representaciones

Viernes 13 de julio 2018, a las 20:30 y Sábado 14 de julio 2018, a las 20:30
En la Kulturhaus Helferei, Kirchgasse 13, 8001 Zürich



El Patio de Fúcares en el que actuará la compañía LaVox Theater en Almagro, a finales del mes de julio.

26, 27 y 28 de julio de 2018

Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, España

Más información en www.lavox-theater.org/es/funciones/
www.festivaldealmagro.com

sal. Obviamente, lo hago al representar obras en las que la protagonista es femenina. El teatro debe representar una experiencia para quien lo va a ver. Si es comedia, drama... ¡poco importa! Nunca me voy a casar con un género. Me gusta dar sorpresas, que el público no vaya a ver lo mismo. Hay muchas formas de gozar: la risa es importante para mí, pero no indispensable.

MH.— ¿Resulta fácil hacer teatro independiente en Suiza?

E.A.— Tengo que decir que, en particular España, tiene la tradición de ir al teatro. Allí ves los teatros siempre llenos. En México hay creación, de gran calidad, pero no es común que los teatros estén llenos. Al llegar a Suiza, me costó encontrar al público, por no ser un país hispanohablante. Pero, una vez escuchan de ti, se interesan. En estos diez años, se ha formado un público. Hasta tal punto que no doy abasto. Hay que encontrar y preparar al actor: mucha gente, sin estudios específicos, quiere estar en el escenario, y la que tiene formación y experiencia suele estar trabajando en otras cosas, para pagar el alquiler. Es una realidad internacional, y aquí, en Suiza, también ocurre. El que lo logró es afortunado. Esta situación no me permite llevar un ritmo tan sostenido como el de las compañías suizas, pero hago teatro porque lo quiero hacer

y, si me sigo cuestionando sobre estas cosas, ya no lo haría.

MH.— ¿Con qué apoyos puedes contar?

E.A.— El Ateneo Popular de Zürich siempre nos ayuda a promocionarnos y ofrece un espacio para los ensayos; también las asociaciones mexicanas, el Consulado General de España, la Embajada de México. Para este viaje a Almagro, me siento alagada y sorprendida: hice una propuesta a la Fundación para la Cultura Pro Helvetia —porque quienes estamos aquí formamos parte de esta cultura suiza— y nos ayudan en el desplazamiento a Almagro. Es un reconocimiento a nuestro trabajo y a estas personas de nacionalidades tan variadas: el autor de la obra es suizo y se interesa por Sor Juana; la directora es mexicana y forma un grupo teatral hispano en Suiza; los actores son de España, México, Perú, Francia, y el productor es suizo.

MH.— Representaréis en Almagro "Yo, la peor de todas", obra que interpretáis actualmente en Zürich. ¿Habrá alguna adaptación para el público "internacional" de Almagro?

E.A.— Son pocos los cambios en comparación con la obra que ya representamos en la temporada anterior: el narrador hablaba francés por momentos —por referencia directa al autor— y se ha castellanizado todo. También he

agregado, con el acuerdo del autor, algunos poemas de Sor Juana. Para terminar, una parte del elenco se ha renovado, por lo que el público que acuda a las dos representaciones programadas en julio verá una obra algo distinta.

MH.— Toca, sin duda, disfrutar de Almagro y de todo lo que pueda aportarnos esta experiencia...

E.A.— Por supuesto, iremos a ver otras producciones y disfrutaremos el proceso de montaje con un equipo de técnicos profesionales y ¡salas llenas! Por si fuera poco, pensemos lo que representa, para una actriz, participar en uno de los festivales internacionales más antiguos e importantes del mundo. Además, para quienes tuvieron que emigrar, como la mayoría de las actrices españolas de LaVox Theater, es una emoción muy fuerte poder volver a su país y mostrar lo que han logrado hacer lejos de su tierra. Para el autor, igualmente, nada habla más que su obra sea invitada a Almagro, para ser representada en castellano.

MH.— ¿Y hay proyectos a medio plazo?

E.A.— Me gustaría encontrar los medios para traducirla al alemán, presentar esta obra con subtítulos y darla a conocer al público suizo. También hay planes de ir con un monólogo a un festival de EE UU. Ojalá el futuro nos traiga otra sorpresa como la de ir a Almagro. MH